

Curriculum Vitae Europass



Información personal

Apellido(s) / Nombre(s) **Kelbel Fabienne**
 Móvil 00 34/ 607 340 268
 Correo(s) electrónico(s) fabienne.kelbel@gmail.com
 Fecha de nacimiento 12/02/1983
 Sexo Femenino

Empleo deseado / familia profesional

Traductora e intérprete freelance/ Intérprete Jurado/ Intérprete judicial

Educación y formación

Principales materias o capacidades profesionales estudiadas
 Nombre y tipo del centro de estudios
 Nombre y tipo del centro de estudios
 Nombre y tipo del centro de estudios

Fechas Septiembre 2001 - Junio 2005
 Cualificación obtenida Licenciatura en Traducción e Interpretación: especialidad alemán
 lenguas de trabajo, lingüística, traducción general, traducción especializada económica-jurídica, traducción especializada científico-técnica, traducción especializada humanística y literaria, interpretación simultánea, interpretación consecutiva, documentación, informática aplicada a la traducción
 Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)

Fechas Febrero 2006 - Febrero 2006
 Cualificación obtenida Nombramiento de intérprete jurado de alemán
 Ministerio de Asuntos Exteriores (Ministerio de Asuntos Exteriores)

Fechas 29/04/2006 - 07/2006
 Cualificación obtenida Certificado de Aptitud Pedagógica (CAP)
 Fundación Canaria ICSE, Centro Superior de Estudio (Fundación Canaria ICSE, Centro Superior de Estudio)

Experiencia laboral

Profesión o cargo desempeñado
 Funciones y responsabilidades principales
 Nombre y dirección de la empresa o empleador
 Tipo de empresa o sector
 Profesión o cargo desempeñado
 Funciones y responsabilidades principales
 Nombre y dirección de la empresa o

Fechas 03/2009 - 06/07/2009
 Profesora Asociado
 Impartir las asignaturas "Taller de Traducción económico-jurídico: A/B" y "Lengua BII: alemán"
 Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
 Enseñanza Universitaria
 Fechas 06/09/2006 →
 Profesión o cargo desempeñado Traductora e Intérprete freelance
 Funciones y responsabilidades principales Traducciones especializadas, traducciones juradas, interpretaciones en juzgados, interpretaciones bilaterales, interpretaciones simultáneas
 Autónoma

empleado																
Tipo de empresa o sector	Servicios de traducción e interpretación															
Fechas	21/07/2005 - 05/09/2006															
Profesión o cargo desempeñado	Empleada de notaría															
Funciones y responsabilidades principales	Elaboración de escrituras notariales, traducciones, interpretaciones bilaterales															
Nombre y dirección de la empresa o empleador	José Cháfer Rudilla, Ed. Mercurio, Torre II, 4º B, 35100 Maspalomas															
Tipo de empresa o sector	Notaría															
Capacidades y competencias personales																
Idioma materno	alemán, español / castellano															
Otros idiomas																
Autoevaluación																
Nivel europeo (*)																
Inglés	Comprendión	Habla		Escritura												
	Comprendión auditiva	Lectura	Interacción oral	Capacidad oral												
C1	Usuario competente	C1	Usuario competente	B2	Usuario autónomo	B2	Usuario autónomo	B2	Usuario autónomo							
(*) Nivel del Marco Europeo Común de Referencia (MECR)																
Capacidades y competencias sociales	<ul style="list-style-type: none"> - buenas capacidades de comunicación - espíritu de equipo - flexibilidad - sentido de responsabilidad 															
Capacidades y competencias técnicas	<ul style="list-style-type: none"> - liderazgo - sentido de la organización - buena experiencia en gestión de proyectos o de equipos 															
Capacidades y competencias informáticas	<ul style="list-style-type: none"> - Dominio de los componentes de Microsoft Office (Word, Excel, Access, Power Point) - Trados - STAR Transit - Génesis - Conocimientos básicos en programas de diseño gráfico (PhotoShop) 															
Capacidades y competencias artísticas	Lectura y escritura (tiempo libre y seminarios)															
Permiso(s) de conducción	B															
Otras informaciones		<ul style="list-style-type: none"> - Nota Media de expediente académico de la Licenciatura: 9,4 - Mención Especial en los Premios Nacionales Fin de Carrera 2004/2005, adjudicados por el Ministerio de Educación y Cultura 														